NEALT Proceedings

Northern European Association for Language Technology

Editors
Stephan Oepen
Kristin Hagen
Janne Bondi Johannessen

Proceedings of the
19th Nordic Conference of Computational Linguistics

NODALIDA 2013

May 22-24, 2013 • Oslo, Norway

Linköping Electronic Conference Proceedings

Proceedings of the 19th Nordic Conference of Computational Linguistics (NODALIDA 2013)

Stephan Oepen, Kristin Hagen, and
Janne Bondi Johannessen (Editors)

May 22–24, 2013

Oslo University (Norway)

Published by

Linköping University Electronic Press, Sweden
Linköping Electronic Conference Proceedings #85
(ISSN 1650-3740; ISBN 978-91-7519-589-6

Cover Design: Joel Pristley; Photograph: Arthur Sand

Preface

The tradition of bi-annual Nordic conferences in Computational Linguistics and related disciplines dates back to 1977, well before our professional organization—The Northern European Association for Language Technology (NEALT; `http://omilia.uio.no/nealt/`)—was formally established. With a sense of tradition as well as pride, this volume comprises the proceedings of the 19th Nordic Conference on Computational Linguistics (NODALIDA 2013), held on the campus of the University of Oslo, Norway, between May 22 and May 24, 2013. On the first day of NODALIDA 2013, four topical worshops are held, each with its own set of organizers and programme committee; these workshops have compiled their own proceedings volumes, which are published in the same series and included on the media distributed at the conference.

NODALIDA addresses all aspects of speech recognition and synthesis, natural language processing, and computational linguistics—including work in closely related neighbouring disciplines (such as, for example, linguistics or psychology) that is sufficiently formalized or applied to bear relevance to speech and language technologies. Following the pattern of previous years, the Programme Committee invited paper submissions in four distinct tracks:

- *regular papers* on substantial, original, and unpublished research, including empirical evaluation results, where appropriate;
- *student papers* on completed or ongoing work, where at least the first author is a Master- or PhD-level student;
- *short papers* on smaller, focused contributions, work in progress, negative results, surveys, or opinion pieces; and
- *demonstration papers* summarizing a software system or language resource, to be accompanied by a live demonstration at the conference.

The conference received 60 submissions from all over Europe (and one each from Mexico and the US), of which 38 are collected in this volume and will be presented at the conference: 13 regular, 6 student, 12 short, and 7 demonstration papers. All submissions were reviewed by at least three experts in the field (two for demonstration papers), and the final selection was made by the Programme Committee. We are indebted to everyone who contributed to the reviewing and selection process. The conference programme is complemented by three invited keynotes by distinguished researchers from Denmark, Germany, and the US, as well as by a special session on High-Performance Computing for Natural Language Processing.

NODALIDA 2013 is made possible by the joint work of many dedicated individuals, in particular the Programme and Organizing Committees; we warmly acknowledge their enthusiasm and community spirit. From the Organizing Committee, Kristin Hagen deserves a special note of gratitude, as the untiring 'heart and soul' of the conference logistics. We are grateful to the Department of Linguistics and Scandinavian Studies and the Department of Informatics at the University of Oslo for generously making available infrastructure and staff time. The conference is financially supported by organizations listed on the back cover, who thus make an important contribution to keeping participation fees at quite reasonable leves (by Norwegian standards).

With just about two more weeks to go, we expect some 150 participants at the conference and much look forward to welcoming our colleagues and peers to Oslo.

Stephan Oepen (Programme Chair), Janne Bondi Johannessen (Organizing Chair)

Programme Committee

- Lars Ahrenberg, Linköping University, Sweden
- Heiki-Jaan Kaalep, University of Tartu, Estonia
- Mikko Kurimo, Aalto University, Finland
- Stephan Oepen (Programme Chair), University of Oslo, Norway
- Eva Pettersson, Uppsala University, Sweden
- Bolette Sandford Pedersen, University of Copenhagen, Denmark
- Victoria Rosén, University of Bergen, Norway

Organizing Committee

- Ruth Vatvedt Fjeld
- Kristin Hagen
- Janne Bondi Johannessen (Organizing Chair)
- Anders Nøklestad
- Erik Velldal
- Lilja Øvrelid

Reviewers

- Szymon Acedański, Poland
- Tanel Alumäe, Estonia
- Miguel Ballesteros, Spain
- Emily M. Bender, USA
- Gosse Bouma, Netherlands
- Johan Boye, Sweden
- Aoife Cahill, USA
- Stefanie Dipper, Germany
- Helge Dyvik, Norway
- Jakob Elming, Denmark
- Tomaž Erjavec, Slovenia
- Peter Exner, Sweden

- Mark Fishel, Estonia
- Victoria Fossum, USA
- Jennifer Foster, Irland
- Tatiana Gornostay, Latvia
- Gintarė Grigonytė, Switzerland
- Christian Hardmeier, Sweden
- Petter Haugereid, Norway
- Anna Hjalmarsson, Sweden
- Sofie Johansson Kokkinakis, Sweden
- Arne Jönsson, Sweden
- Reima Karhila, Finland
- Mare Koit, Estonia
- Jan Tore Lønning, Norway
- Bente Maegaard, Denmark
- Diana McCarthy, United Kingdom
- Beata Megyesi, Sweden
- Einar Meister, Estonia
- Magnus Merkel, Sweden
- Paul Meurer Norway
- Costanza Navarretta, Denmark
- Mattias Nilsson, Sweden
- Joakim Nivre, Sweden
- Pierre Nugues Lund, Sweden
- Petya Osenova, Bulgaria
- Patrizia Paggio, Denmark
- Barbara Plank, Italy
- Adam Przepiórkowsk, Poland
- Jonathon Read, Norway
- Trial Reviewer, Norway

- Inguna Skadiņa, Latvia
- Anders Søgaard, Denmark
- Sara Stymne, Sweden
- Jörg Tiedemann, Sweden
- Andrius Utka, Lithuania
- Erik Velldal, Norway
- Sumithra Velupillai, Sweden
- Yi Zhang, Germany
- Heike Zinsmeister, Germany

Table of Contents